

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
*una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.*

**¡Galería de fotos de
La Voz! ¿Aparece ahí?
La Voz photo gallery!
Are you there?**
www.lavoz.us.com

50% ENGLISH – 50% SPANISH
*locally owned and operated
community magazine.*



© 2016 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGUAL MAGAZINE



SÍ en la AA
UNA BAHÍA LIMPIA Y SALUDABLE

50% IN ENGLISH!

**BILINGUAL
The Voice
MAGAZINE**

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE



Santa Rosa doble golpes club de boxeo **Pedro “El Lobo” Madriz** es un hombre joven impulsado con un hambre y una necesidad. Lea su historia por Craig Davis en la pág. 8.
Santa Rosa’s Double Punches boxing club’s **Pedro “El Lobo” Madriz** is a driven young man with a hunger and a need. Read his story by Craig Davis on page 8.

**DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO**

**TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING**

Vote June 7! Register to vote in November!
*Deadline to register for the November 8 General
Election is October 24, 2016.*
www.votolatino.org or registertovote.ca.gov.
To register to vote in California, you must be:
A United States citizen,
A resident of California,
18 years of age or older on Election Day
VOTE! Make your voice heard!

MENSAJE DE PEDRO MADRIZ A LA COMUNIDAD:
*“La falla comienza en la mente. Si usted piensa que
usted no puede lograr algo, tienes razón hasta hacerlo y
demuestras lo contrario.”*

PEDRO MADRIZ’ MESSAGE TO THE COMMUNITY:
*“Failure begins in the mind. If you think you cannot achieve
something, you are right until you do it and prove yourself
otherwise.”*

**Are you looking for a job? or, a recruiter seeking
bilingual/bicultural/biliterate employees?** La
Voz posts job opportunities on the La Voz Bilingual
Newspaper Facebook page, partnering with counties,
companies and agencies to announce recruitments for
bilingual and regular employment. Each post receives
up to 15,000+ hits, 1000 impressions, and can be
targeted to different areas in the North Bay. Advertisers
receive a Boosted Facebook post PLUS an ad on the front
page of the website, www.lavoz.us.com. More info,
contact info@lavoz.us.com or call **707 538-1812**.

SALUD PARA TODOS LOS NIÑOS
*MediCal se amplía para cubrir a los niños
y niñas no-documentados*
POR FERNANDO TORRES, RCHC

EL VIAJE DE UNA MADRE
*Maria es una madre soltera de tres niños, uno de los cuales fue diagnos-
ticado con el Síndrome de Down. Además, uno de los hijos de María tenía
graves problemas dentales que no le permitía comer la mayoría de tipos de
alimentos sin sentir mucho dolor. María enfrentaba grandes dificultades en
encontrar un dentista en su pueblo natal Michoacán que estuviese dispuesto
a ayudarla a un precio accesible. La mayoría de los dentistas en México pre-
fieren abstenerse de aceptar pacientes a los que ellos perciben como difíciles
de tratar y aquellos que prestan el servicio, cobran tasas muy altas.*

María siguió haciendo lo mejor que podía para salir adelante y mantener a su familia. Por desgracia, el clima social en la zona en que María vivía también se estaba deteriorando rápidamente. La violencia de los cárteles de la droga locales se había aumenta- do enormemente en el área, y María no fue inmune a los cambios en la región. Temiendo por sus hijos, María decidió arriesgarlo todo inmigrando a California, con la esperanza de un ambiente más seguro para sus hijos.

El viaje fue tan difícil como cualquier lector puede adivinar. Sin embargo, con la ayuda de familiares que viven cerca de Santa Rosa, CA, María logró comenzar una nueva vida para ella y sus tres hijos. Poco después, María fue casualmente informada por una amiga que podría haber una manera de aliviar algunas de sus cargas. Sus hijos finalmente podrían tener la posibilidad de recibir la atención médica y especial que requerían. Aún más importante, el constante dolor dental de su hijo podría tal vez convertirse en una cosa del pasado.

VEA SALUD PARA TODOS EN LA PÁGINA 5



la salud empieza aquí health happens here!

NUEVA LEY EN CALIFORNIA!
*Todos los niños y menores de 19 años que reúnan
los requisitos de ingresos serán elegibles para Medi-
Cal completo, SIN IMPORTAR su estatus migratorio!*
**Llame hoy al 707 565-4471 para aprender mas o
aplicar para la Covertura de Salud para Todos
los menores de 19 años.**
**Nuestros Servicios son GRATIS
y completamente confidenciales.**

** También podemos ayudarle con la aplicación de
aseguranza médica: Covered CA y Medi-Cal, al igual con
el programa de nutrición llamado CalFresh, mejor
conocido como estampillas de comida.*

**ALL income qualified individuals, under age 19,
will be eligible for full scope Medi-Cal, regardless
of their immigration status.**
Call 707 565-4471 today!
**Our serices are free and completely
confidential.**

HEALTH FOR ALL NIÑOS #HEALTH4ALL
Medi-cal expands to cover undocumented children
BY FERNANDO TORRES, RCHC

A MOTHER’S JOURNEY
*Maria is a single mother of three young children, one of whom was diagnosed
with Down Syndrome. In addition, one of Maria’s sons had severe dental issues
that did not allow him to eat most types of food without considerable pain.
Maria was having a very difficult time finding a dentist in her native Michoacán
who was willing to assist her at an affordable rate. Most dentists in Mexico
refrain from accepting patients that are perceived as difficult to treat, and if
they do they charge very high rates for this care.*

María continued doing the best she could to get by and provide for her family. The social climate in the area was unfortunately also deteriorating rapidly. Violence from the local drug cartels had increased tremendously in the area and María was not immune to the changes in the region. Fearing for her children, María decided to risk it all by migrating to California, in the hope of a safer environment for her children.

The journey was just as difficult as any reader might guess. However with the help of family members living near Santa Rosa, CA, María was able to start a new life for her and her three children. Soon thereafter, María was casually informed by a friend that there might be a way to alleviate some of her burdens. Her children might finally be able to receive the special care they required. More importantly, the constant dental pain her child endured might become a thing of the past.

UNDOCUMENTED CHILDREN NOW HAVE ACCESS
Full of hope, María made an appointment with a Medi-Cal Certified Enrollment Counselor and applied for health insurance for her three children. María was able to do this because last year

SEE HEALTH FOR ALL ON PAGE 5

Person of the Month • Personaje del Mes Pedro Madriz • Lobo ¡Lucha! El Lobo va Pro Wolf fight! El Lobo goes pro • Por / by Craig Davis



Pedro Madriz. Fotos de / photos by Jeff Kan Lee. More photos at www.lavoz.us.com

Santa Rosa doble golpes club de boxeo Pedro “El Lobo” Madriz es un hombre joven impulsado con un hambre y una necesidad. Después de un comienzo interrumpido, Madriz estrenará su carrera en el boxeo profesional en la división de peso ligero de 135 libras. El Lobo se va caminar en el ring en el Auditorio de Richmond lucha contra Jesse Iñiguez como La Voz de su número de junio.

CAMINO ROCOSO

Hacia de Pedro Madriz el boxeo profesional era rocoso. Nació el 01 de octubre de 1987 en urapán, Michoacán en México a Rafael y Rosario Madriz. Él tiene dos hermanos mayores: hermano Jr. de Rafael y hermana Mayra. Su hermana se llama a Alejandra. Su padre comenzó su carrera como paramédico conducir ambulancias de la Cruz Roja. La Cruz Roja es el principal proveedor de servicios de ambulancia de emergencia en todo México. Sr. Madriz más tarde entró en aplicación de la ley, primero con la Policía Federal de Mexico y la Policía Judicial del Estado de Michoacán. Él era un sargento detective. Sgt. Madriz, ser un policía honesto, fue sometido a presiones de tanto crimen organizado y corrupta policía y más arriba los funcionarios cívicos. Esto es lo que obligó a su familia a emigrar norte a donde tenían contactos familiares.

BIENVENIDOS A BOXEO

Madriz se unió a su padre en Caldwell, Idaho en 1999. Más tarde se trasladaron a Santa Rosa. En 2003 volvieron a México. Porque en las escuelas locales hay querían ponerlo detrás en el 6º grado cuando debería de haber estado en la escuela secundaria, poco a poco dejó de ir. En la edad 16 y su tío le consiguieron interesado en el boxeo. “Ninguna escuela me aceptaría pero boxeo sería”, dijo Madriz. Él pasaría a tener seis peleas (4 victorias y 2 empates) antes de regresar a los Estados Unidos.

TAMBIÉN CONOCIDO COMO “EL LOBO”

En 2004 él y su familia eran detrás juntos en Santa Rosa, donde se graduó de la High School secundaria de Elsie Allen. Pero su familia se separó temporalmente. Sus padres se movió de nuevo a urapán darle cosas otra oportunidad, mientras él y su hermana más joven se movió de nuevo a Caldwell, Idaho para unirse a su hermano mayor. Es notable que Rafael Jr., en la edad de 20, con éxito cumpliría el papel de cabeza de la familia Madriz allí. Pedro Madriz trabajó como cocinero y lavaplatos. Aquí lamentablemente continuó su comportamiento en situación de riesgo en el penal demi-monde de pandilleros locales. Nunca se unió a las bandas pero sin embargo, “Me gustaría ir junto con el

flujo”, dijo. Aunque hizo muchas cosas tontas siempre fue lo suficientemente inteligente como para no quedar atrapados. Fue en Caldwell que personas tomaría nota de la chaqueta deportiva de Elsie Allen que llevaba que tenía el logo del lobo-lobo en él. Gente comenzó a llamarlo “El Lobo” y le ha gustado. Pero lo que faltaba en su vida era boxeo. Tenía los guantes colgando en la pared junto con su saco de boxeo y otras artes.

ENRIQUE GUTIERREZ, RICHARD LÓPEZ Y EL LOBO

El año 2008 lo vio regresar con sus padres en Santa Rosa. Su padre había iniciado un negocio de terapia de masaje centrándose en lesiones de accidente de coche. Madriz inscribirse en SRJC. Esto es cuando se reunió con los alumnos de boxeo Punch doble y campeón del boxeo nacional Enrique Gutiérrez. Gutiérrez explicó que el estatus migratorio no era un problema para luchar en nivel amateur ni profesional. A partir de ahí enganchado para arriba con Richard López con el Club de boxeo de golpes dobles para compensar el tiempo perdido. Desde entonces, El Lobo ha luchado 31 peleas, ganando la mayoría de ellos.

PEDRO NO PALOOKA

El Lobo está entrando en el boxeo profesional a una edad algo tardía, pero algo de eso a su ventaja. Boxeadores más entrenan y luego comienzan a luchar. “Quería conseguir más experiencia en el ring en lugar de sólo entrenamiento y luego ir pro”. Su tiempo con golpes dobles ha dejado desarrollar su estilo, que es más matizada. “Yo soy más técnico. “Yo soy un contragolpeador. Es decir, le gusta trabajar inteligente, no duro. Es proactivo en el ring. “Pero hay que darles un show. Si nada sucede, voy a hacer que algo suceda”.

Para entender más completamente su panorama, El Lobo ha producido “Como Boxear” (como cuadro), una serie de videos en español que se puede ver en U Tube. Cuenta con 30.000 suscriptores.

3 COMBATIENTES

Pedro Madriz está influenciada por muchos luchadores, pero tres en particular vienen a la mente. “Mi favorita es Juan Manuel Marquez, el luchador mexicano que k.o.’ed Manny Pacquiao. Él todavía no ha retirado y está en sus 40’s”. Otro es Guillermo Rigondeaux. “Él es de Cuba. Él es de 125 libras. Él no consigue perforado. Es como ver un pedazo de artículo”. Junto a ellos es un 154 libras cubano llamado Erislandy Lara, “A más grande versión de Rigandeaux. Él es muy inteligente y estratégico”.

Película de boxeo favorito de el Lobo es “The Fighter”, protagonizada por Mark

Santa Rosa’s Double Punches boxing club’s Pedro “El Lobo” Madriz is a driven young man with a hunger and a need. After an interrupted start, Madriz will debut his professional boxing career in the 135-pound lightweight division. El Lobo will be stepping in the ring at the Richmond Auditorium to fight Jesse Iniguez as La Voz goes to press for its June issue.

ROCKY ROAD

Pedro Madriz’s road to professional boxing was a rocky one. He was born on October 1, 1987 in Urapan, Michoacan in Mexico to Rafael and Rosario Madriz. He has two older siblings: brother Rafael Jr. and sister Mayra. His younger sister is named Alejandra. His father began his career as a paramedic driving ambulances for the Red Cross. The Red Cross is the major provider for emergency ambulance services throughout Mexico. Sr. Madriz later entered law enforcement, first with the Policia Federal de Mexico and then the Policia Judicial del Estado de Michoacan. He was a detective sergeant. Sgt. Madriz, being an honest cop, was subjected to pressures from both organized crime and corrupted police and higher up civic officials. This is what forced his family to immigrate north to where they had family contacts.

WELCOME TO BOXING

Madriz joined his parent in Caldwell, Idaho in 1999. Later they moved to Santa Rosa. In 2003 they returned to Mexico. Because the local schools there wanted to put him back into the 6th grade when he should have been in high school, he gradually stopped going. At age 16 and uncle got him interested in boxing.

“No school would accept me but boxing would.” said Madriz. He would go on to have six fights (4 wins and 2 draws) before returning to the U.S.

AKA “EL LOBO”

In 2004 he and his family were back together in Santa Rosa where he graduated from Elsie Allen High School. But his family broke up temporarily. His parents moved back to Urapan to give things another try, while he and his younger sister moved back to Caldwell, Idaho to join their older brother. It is remarkable that Rafael Jr., at the age of 20, would successfully fulfill the role of head of the Madriz family there. Pedro Madriz worked as a dishwasher and cook. Here he unfortunately continued his at-risk behavior in the criminal demi-monde of local gang-bangers. He never joined gangs but nevertheless, “I’d go along with the flow”, he said. Although he did a lot of dumb things he was always smart enough to never get caught. It was in Caldwell that people would take notice of the Elsie Allen athletic jacket that he wore which had the lobo-wolf logo on it. People began calling him “El Lobo” and he liked it. But what was

missing in his life was boxing. He still had his gloves hanging on the wall along with his punching bag and other gear.

ENRIQUE GUTIERREZ, RICHARD LOPEZ AND EL LOBO

The year 2008 saw him back with his parents in Santa Rosa. His father had started a massage therapy business focusing on car accident injuries. Madriz re-enrolled at SRJC. This is when he met the Double Punch boxing alumni and national boxing champ Enrique Gutierrez. Gutierrez explained to him that immigration status was not an issue for fighting on amateur nor professional levels. From there he hooked up with Richard Lopez with the Double Punches Boxing Club to make up for lost time. Since then El Lobo has fought 31 fights, winning most of them.

PEDRO’S NO PALOOKA

El Lobo is entering professional boxing at a rather late age, but some of that it to his advantage. Most boxers train and then begin fighting. “I wanted to get more experience in the ring instead of just training and then go pro.” His time with Double Punches has allowed himself to develop his style, which is more nuanced. “I’m more technical. I’m a counterpuncher.” That is to say, he likes to work smart, not hard. He’s proactive in the ring. “But you have to give them a show. If nothing’s happening, I’m going to make something happen.”

To more fully understand his big picture, El Lobo has produced “Como Boxear” (How to Box), a series of videos in Spanish that can be seen on U Tube. He has 30,000 subscribers.

TOP 3 FIGHTERS

Pedro Madriz is influenced by many fighters, but three in particular come to mind. “My favorite is Juan Manuel Marquez, the Mexican fighter who k.o.’ed Manny Pacquiao. He still hasn’t retired and he’s in his 40’s.” Another is Guillermo Rigondeaux. “He’s from Cuba. He’s 125 pounds. He doesn’t get punched. It’s like watching a piece of art.” Along with them is a 154 pound Cuban named Erislandy Lara, “A bigger version of Rigandeaux. He’s very smart and strategic.”

El Lobo’s favorite boxing movie is “The Fighter” starring Mark Walburg. “It’s about the boxer Mickey Ward. It’s not the most realistic, but it’s the best story” (about boxing).

Pedro Madriz’ fight debut will be on May 21st at the Richmond Auditorium. Although his opponent Jose Iniguez was brought in by promoter Mike Bazan as a last-minute replacement, he is an even match. So it should be a good fight. A late starter like El Lobo, he’s one year younger and he is 1-0 as a pro boxer.



Walburg. “Es el boxeador Mickey Ward. No es la más realista, pero es la mejor historia” (de boxeo).

Pedro Madriz’ lucha debut será en mayo 21st en el Auditorio de Richmond. Aunque su oponente José Iñiguez fue traído adentro por el promotor Mike Bazan como un reemplazo de última hora, es un partido incluso. Por lo que debe ser una buena pelea. Un arranque tardío como El Lobo, es un año menor y es 1-0 como boxeador profesional.

EL LOBO IRÁ LA DISTANCIA

Madriz es actualmente un podador de árboles para *Davey Tree* servicio, contratos de trabajo para P.G. & E. Él y su encantadora esposa Carol tienen una hija de años cuatro llamada Joshlyn y Lobito un poco en el camino. Como fusiona en el boxeo profesional es su estrategia de largo plazo compensar años de tiempo perdido. “A empezar a entrenar para mi segunda pelea y haz tantas peleas tan rápidos como pueda. Volveré el lunes entrenamiento y buscar otro rival. Tal vez cuatro más luchas al final del año. Sobre todo en California. Es más fácil conseguir peleas aquí”. ¿Y si pierde? “Misma estrategia. Hay un montón de grandes boxeadores que no empezar a ganar. Mi primo lejano en México perdió y pasó a convertirse en el campeón mundial de peso ligero. Su nombre es Miguel Vásquez, también conocido como “El Titere”.

“Si estoy lastimado y tiene que tomar tiempo libre, tengo que seguir comiendo sano y no poner demasiado peso”.

“Me encantaría continuar boxeo en mis cuarentas. Hasta cuarenta y cuatro o cuarenta y cinco, tal vez. (Después de todo esto) me gustaría entrenar. Richard López dice que tengo ese don”.

EL LOBO WILL GO THE DISTANCE

Madriz currently is a tree-trimmer for Davey Tree Service, working contracts for P.G. & E. He and his lovely wife Carol have a four year-old daughter named Joshlyn and a little Lobito on the way. As he merges into professional boxing his long run strategy is to make up for years of lost time. “I’ll start training for my second fight and get as many fights as fast as I can. I’ll be back Monday training and looking for another opponent. Maybe four more fights by the end of the year. Mostly in California. It’s easier to get fights here.” And if he loses? “Same strategy. There’s a lot of great boxers who didn’t start winning. My distant cousin in Mexico lost and went on to become the lightweight world champion. His name is Miguel Vasquez, also known as “El Titere”.

“If I’m hurt and have to take time off, I have to keep eating healthy and not put on too much weight.”

“I would love to continue boxing into my forties. Until forty-four or forty-five, maybe. (After all this) I would like to coach. Richard Lopez says I have that gift.”



Favor de unirse al diputado Raúl Grijalva; el actor George Lopez; Lucy Flores; Robert F Kennedy Jr.; el comediante Paul Rodriguez; el actor Alfred Molina; la cantante Joan Baez; Spike Lee; y el actor Luis Guzmán en su apoyo a Bernie Sanders para presidente.

PRINCIPALES MOTIVOS POR LOS CUALES BERNIE SANDERS ES LA MEJOR OPCIÓN PARA LAS FAMILIAS LATINAS

- Escucha a la clase trabajadora, no a los multimillonarios
- Salario mínimo de \$15 la hora — Apoya al 60% de los latinos trabajadores en California
- Educación superior gratuita
- Exhaustiva reforma migratoria

- Una voz líder para la justicia económica
- El mejor candidato para derrotar a Trump
- Tiene las más altas calificaciones para mejorar las relaciones de EE.UU. en todo el mundo

“Podemos votar por alguien con nuestros valores y que nos apoya. Se trata del 99%, “demasiado grandes para fracasar” contra el 1%. Bernie Sanders, hijo orgulloso de un inmigrante, quiere aumentar el salario mínimo y facilitar el camino de los trabajadores para unirse a sindicatos. Bernie está a favor de acabar con las deportaciones de familias y lidera la lucha en asuntos de ingresos, calentamiento global, LGBTQ y seguro médico para todos. Si quieren ganarle a Trump, voten por Bernie. Es para nuestro futuro ”.

SU VOTO ES SU VOZ

BERNIE!
2016

LAS ELECCIONES SON EL 7 DE JUNIO

Tienen que registrarse a más tardar el 23 de mayo para poder votar

Financiado por National Nurses United for Patient Protection, www.NationalNursesUnited.org.
No autorizado por ningún candidato o comité de candidato.



Para menos estrés, vuela de/a STS

Charles M. Schulz - Aeropuerto del Condado de Sonoma

Seattle (SEA)

Portland (PDX)

Aeropuerto del Condado de Sonoma (STS)

Los Angeles (LAX)

Orange County (SNA)

San Diego (SAN)

Las Vegas (LAS)

Phoenix-Mesa (AZA)

¡Servicio sin escalas hacia y desde esta región vinícola! Nonstop service to and from the Wine Country!

Less stress! Fly STS!

Alaska AIRLINES

Schedules/reservations, www.alaskaair.com.

allegiant

<https://www.allegiantair.com/>

www.sonomacountyairport.org

Sonoma County Airport (STS) and Alaska Airlines also offer many connections with direct service into Mexico.

SUMMER IS A LOT MORE FUN WHEN YOU AREN'T HUNGRY!

HUNGER FREE SUMMER

FREE SUMMER LUNCH & ACTIVITIES
for kids 18 & under - call 707.523.7903 or 2-1-1 for days & times

SANTA ROSA
Amarosa Village
Bayer Farm
Boys & Girls Club of Santa Rosa
Carrillo Place Apartments
Catholic Charities Family Support Cntr.
Central Santa Rosa Library
Child Parent Institute
Cypress Ridge Apartments
Gray's Meadow Apartments
Larkfield Oaks Apartments
Lavell Village
Monte Vista
Northwest Santa Rosa Library
Olive Grove - Burbank Housing
Salvation Army Santa Rosa
South Park Youth Center
Southwest Community Park
Valley Oak Recreation Center
Wingsmap

CLOVERDALE
Cloverdale Regional Library

FORESTVILLE
Forestville Wellness Center

GUERNEVILLE
Guerneville Regional Library

HEALDSBURG
Fitch Mountain
Harvest Grove Apartments
Healdsburg Junior High
Healdsburg Library

PETALUMA
Logan Place
Petaluma Library

ROHNERT PARK
Alicia Park
Child Parent Institute

SEBASTOPOL
Castle Child Care
Sebastopol Regional Library

SONOMA
The Club Maxwell Village
Sonoma County Library
Sonoma Valley Teen Center
Springs Village - B&GC
Valley of the Moon - B&GC

WINDSOR
Forest Winds Apartments
Windsor Park Apartments
Windsor Redwoods

REDWOOD EMPIRE FOOD BANK
707.523.7900 www.refb.org

& SUMMER FUN FOR KIDS 18 AND UNDER
JUNE 6 to AUGUST 5